

|

62000J0040

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????) ??? 14?? ????????? 2001. - ?????????? ???
????????????? ?????????????? ???? ?????????? ???????????????. - ?????????? ?????????? ?????????? - ??????
17, ?????????????? 2 ??? 6, ??? ?????? ?????????? ??? - ?????????????????, ????? ??? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ??? ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????
??? ??? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????????????? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????. -
????????? C-40/00.

????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? 2001 ??????? I-04539

??????????
??????????
?????????? ??? ???????????
?????????? ??? ?? ?????????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

????????????????? ?????????????? - ?????????????? ??? ?????????????????? - ?????? ?????????? ?????????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ?????? - ?????????? ??? ??? ?????? - ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? - ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? - ?????????
????????????????? - ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? - ??? ??????????
????????? - ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????????
????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????

(????????? ??? ?????????????????? 77/388, ?????? 17 § 2 ??? 6, ?? 2)

?????????????

\$\$\$??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ????????? 17, ?????????????? 6, ??????????
?????????, ??? ?????? ?????????? 77/388 ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????,
??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? 17,
????????????????? 2, ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??
?????????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ??? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????
????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????. ?? ??????

?????? ?????? ??? ????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ??????
????????, ?? ??? ?????? ??????????????? ?? ?????? ??? ??????????????? ??????????????? ?? ???????
???????? ??????? ?????? ??? ?? ?????? ???????????????.

?????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ???
????? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ??????????????, ??? 1?? ?????????????? 1998, ??? ??????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????
??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????, ?????? ?????????????????? ??????
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????????

(?? . ?????????? 17-18, 24)

??????????

????? ?????????? C-40/00,

?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ?????? E. Traversa ??? C. Giolito,
?? ?????? ?????????????? ??? ??????????????????

??????????????????,

?????

????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? K. Rispal-Bellanger ??? ??? S. Seam, ??
????? ?????????????? ??? ??????????????????

??????,

??? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ?????????????????????, ???
1?? ??????????????? 1998, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ? ?????????? ??????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???
????????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????
?????????????, ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ??????????????? 2, ??? ??????
?????????? 77/388/????? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????????? ?????? (?? ??? . ??? . 09/001, ?.
49), ?? ?????? ?????? ??????? 95/7/?? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????????? 1995, ??? ???
?????????????????? ??? ?????????? 77/388 ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? - ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????????? ?????????????? ?????? (?? L 102, ? . 18),

?? ?????????????????? (????????? ??????),

????????????????? ??? ?????? A. La Pergola, ?????????? ?????????????, D. A. O. Edward, P. Jann, S. von Bahr
(?????????????) ??? C. W. A. Timmermans, ?????????????,

?????????? ??????????????????: L. A. Geelhoed

?????????????????: R. Grass

?????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 22?? ?????????????? 2001,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 11 ?????????????? 2000,
? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ?????? 226 ??, ?????????? ??
??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ??????????????????, ??? 1??
????????????? 1998, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ?????? (??? ?????: ??) ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????
????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????
????????????? ?????????????, ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????? ?????????????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 2,
??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ?????? ??????????????????
??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49), ?? ?????? ?????? ?????????? 95/7/?? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????????? 1995, ??? ???
????????????????? ??? ?????????? 77/388 ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? - ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????????? ?????????????? ?????? (?? L 102, ? 18, ??? ??????: ?????? ??????????).

? ?????????????? ?????????????????? ??????????

2 ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????:

«????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ???
?????, ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????»

?) ??? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????
??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ???
??? ?????????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????».

3 ?? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????:

«?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????, ??
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????. ??????????????
?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????????? ??? ??????
????????????? ?????????? ??????????????????????, ?????? ?? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ?
????????????????? ??????????????????».

?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????, ??? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????
??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????».

11 ?? ????????? ?????? ??? ????????????????? ?????? ??? ????????????????? ?????? ?????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????????, ????? 10 ?????????????? 1999, ?????????? ????? ??????
????????????????????? ??? ?????? ?????.

12 ??? ??? ?????????? ??????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????.

? ?????????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ??????????????

13 ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????
????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??
?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????, ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??????
17, ?????????????? 2, ??? ?? ?????? ??????????. ?????????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????, ??
?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??
????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????????,
????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????
?????????. ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????? ???
?????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????, ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??????????????
????????????????? ??? ??????????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????, ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????????, ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????????? ???
????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????

14 ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????, ?? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ??????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?? ?????? ??????????, ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ???
????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ??????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?
????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ???
?????????. ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????.

15 ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????
????????? ??? ?????????? ??????????????????????????. ?????????? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ???
?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????
????????????? ??? ?? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ??? ?? ?????? ?????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?? ?????? ?????? ?????
????????? ?? ??? ?????? ?????????.

16 ?????????, ?????????????????????? ???, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? C-345/99,
????????????? ??? ?????????? (?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????? 22), ?????????? ?
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????, ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? 17, ?????????????????? 6,
????????????? ?????????, ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??? 17, ?????????????????
2.

17 ?????????, ??? ?????? ????????????? ????????? ??? ????????? ????????????? ?????????????
????? ??? ??????? 17, ????????????? 6, ????????? ???????, ??? ?????? ????????? ??? ?????????????
????? ?? ?????? 17, ????????????? 2, ??? ????????? ?????? ?? ?????? ?? ????????????? ?? ?????????????,
????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ??? ????????????? ??????????????
???????????????? ??? ????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????.

18 ?? ?????? ??????? ??????? ??? ?????? ????????????????? ????????????????????? ??? ?????????? ??? ???????
???? ?????? ?????????, ?? ??? ?????? ????????????????? ?? ?????? ??? ????????????????? ????????????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????.

19 ?????? ??????? ??? ? ?????????? ?????????? ??????, ????????????????? ??????? ?? ?????????? ?????
????????? ??? ??, ?????????? ????????????????? ? ?????? ????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ???
?????? ??? ?????? ??????????. ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ???
???????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ???????
???? ??????? ??? ?????? ??????????

20 ?????????, ? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ???
????? 17, ?????????????? 6, ?????????? ???????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ??????
17, ?????????????? 2, ??? ?? ?????? ??????????

21 ?? ?????????????? ??? ?????????? ????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????????
????????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????,
????????????? ?????? ??? ?????? ?????????.

22 ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????
????????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ???
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????, ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????
????????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????????
????????????? ??????????????

23 ?????????, ?????????????????????? ???, ???? ?????? ?????????????, ?????? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ???????
(??. ?????? ??? ?????????? ??? 1?? ?????????? 1994, C-317/92, ?????????? ?????? ??????????????, ??????????
1994, ? ?-2039, ?????? 4).

24 ?????????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????, ?????????????????????????, ??? 1??
????????????????? 1998, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????, ??????
????????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????????, ??????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????????? 2, ??? ?????? ??????????

????????? ??? ?? ?????????????? ???????

???? ??? ?????????????????? ?????????

25 ?????????? ?? ?? ?????? 69, ?????????????????? 2, ??? ?????????????????? ??????????????????, ? ??????????
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???????
????????????????? ??????????????. ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ??????????
????????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???????.

??????????

??? ???? ?????? ??????,

?? ??????????? (?????? ??????)

????????????:

1) ? ??????? ???????????, ???????????????, ??? 1?? ??????????? 1998, ??? ????? ???????????
?? ?????????????? ????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????? ?????????? ?????? ???????, ????? ?????????????????? ?????
?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ???????, ??????? ?? ?????????????????? ?? ???????
?? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ?? ??????????????, ??? 17??
??_?? 1977, ????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????, ?? ??????????? ?? ?????
????????? ??????? ??????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????
?????????????? ?????, ?? ?????? ?????? ??????? 95/7/?? ?? ??????????????, ??? 10?? ??????????? 1995,
?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? 77/388 ?? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
?? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????
????????????????? ?????????????? ??????

2) ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????